



УДК 81(082)

АСПЕКТ КОММУНИКАТИВНОГО ЧЛЕНЕНИЯ В СЕМИОЛОГИЧЕСКОМ АНАЛИЗЕ КОНСТРУКЦИЙ С ЭКСТРАПОЛИРОВАННЫМ КОМПОНЕНТОМ

Н. И. Гайдукова

*Белгородский
государственный
национальный
исследовательский
университет*

*e-mail:
NGaidukova@bsu.edu.ru*

В статье рассматривается когнитивный и коммуникативный аспект функционирования экстраполированного компонента, что предполагает целевую ориентацию коммуникативной деятельности отправителя информации на рецепцию информации и выбор средств для оптимальной реализации коммуникативного намерения. Реализация коммуникативной стратегии в конструкциях с экстраполированными компонентами рекламного характера выражается в сочетании стратегии автора и выделение объекта, усиление характеристик объекта, формирование условий для обеспечения полноты высказывания и достижения рекламного эффекта.

Ключевые слова: начальная синтаксическая экстрапозиция, коммуникативная стратегия, рекламный текст, тема, рема.

Начальная синтаксическая экстрапозиция (ЭП), формируется в современном немецком языке как типизированная структура, осуществляющая членение потока речи-мысли. Она имеет следующие формальные признаки: расположение в дорамочной части препозиции перед первым компонентом высказывания, позиция большей обособленности от основного высказывания, морфологическая форма - номинатив, редукция пред- или посттекста как механизм формирования и представлена экстраполированным компонентом (ЭК) и основным высказыванием (ОВ). Рекламный слоган, вынесенный в экстрапозицию и оформленный ЭК – это вторичный способ языковой деятельности, отражающий характер языковых изменений под влиянием синтаксической позиции.

Формирование содержания ЭК определяется на основе взаимодействия вторичного референта (предтекста или посттекста) и авторской интенции. Коммуникативная значимость ЭП проявляется в коммуникативных стратегиях автора. Под стратегией понимается любое сочетание взаимосвязанных позиций, служащее реализации намерений [4, с. 845]. Коммуникативная стратегия предполагает целевую ориентацию коммуникативной деятельности отправителя информации и выбор средств для оптимальной реализации коммуникативного намерения [6, с. 120]. Она учитывает объективные и субъективные условия коммуникативного процесса и определяет структуру текста и выбор языковых средств его оформления [6, с. 120]. Когнитивный аспект и аспект коммуникативного членения высказывания в большей степени связаны с установкой на реципиента, ориентированы на рецепцию информации. Автор на основе предвосхищения знаний реципиента строит коммуникативную стратегию таким образом, чтобы снять неизвестность информации, перевести новое в данное, устранить нарушения в канале связи *Ein billiger Dünger: Sie können die Nadeln beim nächsten Waldspaziergang aufsammeln* [12, с. 128].

ЭП сигнализирует подключение автора и связана с нарушениями в канале связи (в коде). Подключение автора (авторизация высказывания) – это одновременная актуализация всей коммуникативной рамки «автор – адресат». Общая цель такого подключения - выделение объекта, усиление внимания адресата на объекте речи. Анализ текстов рекламы показывает, что рекламный текст строится по особым правилам, содержит информационно нагруженные элементы, помещаемые в коммуникативно релевантные позиции. Рекламный текст - это особого рода информация, которая «заключает в себе не только денотативные, но и коннотативные значения – стилистические (эмоциональные, экспрессивные, образные) оттенки» [1, с. 6], что отно-



сится в большей мере не к тому, *что сказано*, а к тому *как сказано*. Специфика ЭП, в которой ЭК и ОВ соотносятся с одним и тем же референтом, состоит не только в том, чтобы повторно обратить внимание реципиента на одно и то же. Выделение темы, уже известного - это актуализация известного. Понимание (восприятие) начинается с формальной стороны, с формы. Поэтому актуализация темы – это повторное обращение к референту, задающему форму. Возврат к теме, к известному – это переключение повествования на «язык собственного опыта реципиента» [5, с. 27] с целью обеспечения взаимопонимания: *Korsika für Genießer. Der Kräuterduft der Macchia, die Aromen der Weine und die kräftig-mediterrane Küche – auf der französischen Mittelmeerinsel werden die Sinne jeden Tag aufs Neue verführt* [12, с. 80].

Постоянная коррекция понимания осуществляется с помощью систематического обращения автора к языку опыта реципиента, его внутреннему коду, который проходит параллельно языку автора. Язык автора отвечает прежде всего за сообщение информации. Он обеспечивает коммуникацию в линейной синтагматической цепи, как бы не предполагающей изначально помех в канале связи. Spiegel-Bild. Ein edler Rahmen: Der antike Spiegel glänzt auf rotem Grund [12, с. 88] Ср. → Der antike Spiegel im edlen Rahmen glänzt auf rotem Grund.

В естественной коммуникации помехи возникают постоянно. Устранение этих помех осуществляется разными способами. Часто эти способы связаны с сообщением автором дополнительной информации (присоединение, Nachtrag), показом объекта с другой стороны (уточнение), повторным называнием и др. «Выходы» языка реципиента в поверхностную структуру также сигнализируются нарушением ПС, преодолением линейности. Они дают возможность подключения к языку реципиента с целью обеспечения взаимопонимания. Нарушение порядка слов, ведущее к образованию «порядка слов, отличающего предложение с неингерентной темой» [7, с. 420], может порождать семантический эффект топикализации именной группы, выделенной главным фразовым акцентом. Эта фиксация формы подчеркивает статус ЭП как самостоятельного лексико-семантического явления. Опущение личной формы глагола-сказуемого является типичным и распространенным способом формирования ЭП. Считается, что в результате этой операции остается то, что в полном высказывании занимает позицию ремы.

Часто это тематические и локутивные компоненты модусного высказывания: Die Frage auf dem Titel: Wie leben Sie mit dieser Schuld?...[13, с. 10]; Eine entscheidende Frage dabei: Wer bekommt das Finanzministerium [13, с. 21]. Это и устойчивые структуры ЭК, моделированные на основе различных стилистических фигур: аллюзии, параномазии, игра слов и т.д. Nach den Sternen greifen. Die Onlineplattform Lifestzlemirror.com gibt passend zum Tageshoroskop jeweils noch einen Sternzeichen – spezifischen Shoppingtipp [14, с. 80]; Alles in Buddha. Zen-Sucht? Er sorgt für eine entspannte Atmosphäre! [12, с. 93].

С генетической точки зрения это связано с инновационными процессами в языке. Движущие силы языковых изменений могут находиться только в говорящем человеке, в его духовной сфере [11, с. 147]. Интересно проследить, как вводит индивидуум то новое в язык, которое является нарушением узуса. В системе языка инновационные изменения закрепляются тогда, когда сознанием индивида они соотносятся с тем, что он представляет, желает, о чем думает; на другой же стороне они формируют «части» языка (ein Stück Sprache). Переживания остаются в душе (im Psychischen), а то, что соотнесено с предметами (предметами переживаний), принадлежит уже своими определенными чертами объективно-духовному (dem Objektiv-Geistigen), при условии, что предметы переживаний возвращаются в интенциональное содержание других индивидов (Einzelwesen). Это видно тогда, когда существует душевная предрасположенность (Dispositionen) или когда это третий предмет (gleiche sprachliche Bedürfnisse liegen auf der Gegenstandsseite) [11, с. 146].

Условиями достижения успешности этих операций является создание актуальной ситуации, в которой осуществляется осмысление информации. Это, в свою очередь, обуславливается выбором таких признаков объекта и его связей, которые обеспечивали бы адекватность референтной отнесенности, разграничение новых (синтетических) и повторяющихся (аналитических) признаков, усиливающих форму [2, с. 103]: Offiziermäntel, Schulterklappen, Tarnfarben von Oliv bis Khaki: Militär-Optiken treten zur Modeparade an [14, с. 94]; Kleines Land mit großem Herzen. Eine Ausnahme in der Geschichte des Holocaust - Im Herbst 1943 retteten die Dänen 7000 Juden von der Deportation in die Nazi-Todeslager [13, с. 38].

Узнаваемость рекламируемого предмета поддерживается созданием образов, апеллирующих к опыту реципиента (сказочные образы, известные с детства): Siebenmeilenstiefel. Sportlicher City-Look in Perfektion: Stiefel im unverwechselbaren Design werden per Hand aufgebracht [14, с. 187]; Küss mich, Prinz! Cooler Stilbruch zum femininen Look: Die extravagante Schnürstiefelette mit Schnalle gefällt sich als auffallender Kontrapunkt zu sanften Retro-Styles [14, с. 188]; Königin der Herzen: Den Wildleder-Pumps zieren Bänder im Schlangenleder-Look, gekrönt von einem Schlangenkopf mit Swarovski-Kristallen [14, с. 189].

Известность (узнаваемость) предполагает законченность, целостность, идентифицируемость. О том, что тождество объекта предполагает его целостность, единство, единство субъективного и объективного, единство субъекта и объекта, диалектическое снятие познающего (созерцающего) субъекта в познаваемом (созерцаемом) объекте, писали давно [10, т. 1, с.76 и сл.; 405 и сл.]. Коммуникативная стратегия высказывания предполагает также использование таких средств, которые бы устраняли противоречие между линейностью высказывания и многомерностью выражаемого смысла, создание условий для эффективной работы долговременной памяти, позволяющей держать информацию «в уме» до тех пор, пока в линейной цепи не «откроется» её позиция.

Идентифицируемость, установление класса объектов, в который он входит, извлечение из объекта, ситуации «собственных признаков» отражаются в тематической структуре высказывания как авторизация, стремление к самовыражению.

Тема связана с выражением тождественного в высказывании, но выражает его не полностью, а лишь в определенном отношении [8, с. 9]. Это может быть и субъект, и данное (известное) - исходный пункт развертывания коммуникативной структуры высказывания. Она характеризуется наличием типичных признаков, прототипических значений, максимально отражающих сущность объекта, связью с другими объектами, прямым указанием на объект, связанный с чувственным восприятием через контекст [Ср.: 3, с. 38, 43; 2, с. 103 и ff.].

Распределение компонентов высказывания на тематические и рематические определяется когнитивным содержанием компонентов высказывания, контекстом, особой связью с предтекстом. Когнитивный аспект и коммуникативное членение пересекаются. Для темы безразлично, является ли данная информация новой или неновой [2, с. 105].

Формирование коммуникативно-синтаксических отношений высказывания как результат переформирования иерархической структуры синтаксических отношений осуществляется с помощью таких когнитивных категорий как известность/неизвестность, новизна (Neuheit) /неновизна (предупомянность).

Известность (Bekanntheit), как когнитивная категория, предполагает законченность, целостность — результат работы субъекта, Эго, который осуществляет речевую деятельность и формирует своё Я : Wandelbar und zeitlos - Denim ist der Stoff, aus dem unzählige Faschion-Träume gewebt sind [14, с. 214]; De Schoppingparadies relodead: Das KaDeWe glänzt wie neu – mit rekordverdächtigen Superlativen [14, с. 144].

ЭП связана первично с процессом тематизации, формированием тематической сферы, тематической позицией как исходным пунктом развертывания высказывания. Функции ЭК в коммуникативном членении предложения определяются иногда так же,



как и функции темы (первого места), т.е. как компонент линейно-синтагматический структуры высказывания на одном уровне с другими компонентами конструкции.

Обозначение этих ЭК как «предтема», приписывание им таких функций как маркер текстовой прогрессии, эмфатическая функция и др. [9, с. 124, 127], вторичный коммуникативный центр, характеризуют их, таким образом, в одномерном пространстве, в линейно-синтагматической структуре. Ср.: Typisch: Elsa Schiaparelli liebte auffällige Accessoires und trug selbst am liebsten opulenten Schmuck und Turban [14, с. 80]; Köstlich gesund: Hartkäse wie Gruyere, Appenzeller oder Parmesan enthalten ausgesprochen viel Kalzium [14, с. 154].

В первом случае изъяснение обусловлено структурно-синтаксическим и семантическим предтекстом. Во втором примере ЭК уже не обусловлен структурно-семантическим предтекстом, он «вытолкнут» из линейно- синтагматического ряда на более высокий уровень обобщения, связан прежде всего с авторской интенцией, «по вертикали». Но выделение ЭК осуществляется не распределением компонентов в коммуникативной структуре предтекста (как изъясняемого компонента в бессоюзном предложении), «изнутри», а «сверху», от автора, особенно в инициальных ЭК.

В этих конструкциях тематизация является маркированной, она определяется интенцией автора и не характеризуется синтаксическими условиями, определяющими топологические изменения в коммуникативной структуре [2, с. 756]. Кроме основной функции, функции тематизации, т.е. исходного пункта развертывания предложения, ЭК осуществляет функцию тематизации нетематического вводящего компонента текста. Формируются два коммуникативных центра. Eine verräterische Argumentation: Viele Produkte, die in Deutschland in die Klinik gelangen, hätten bei der strengeren, zeitaufwendigeren Prüfung in den USA gar keine Genehmigung erhalten [13, с. 157].

Редуцированными пресуппозитивными предложениями могут быть, как во многих других конструкциях, бытийные предложения, предложения с *es* gibt, вводящие и экспонирующие отдельные элементы нового. Наряду со связочными (бытийными) предложениями могут редуцироваться обороты типа *es handelt sich um*, выделяющие рему [2, с. 757].

Авторская роль в создании второго коммуникативного центра особенно очевидна в ЭК со значениями касательности, отнесенности, участия, причастности, выражаемыми сегментированными конструкциями типа *wasmich (an) betrifft, (an)beht, angeht* и др.). Самфакт «маркировки» темы автором образует основное содержание ЭК: Was nicht allen bekannt ist: Die Herausnahme rezeptfreier Arzneimittel aus der Kassenerstattung ist ausschließlich aus Kostengründen erfolgt und nicht aufgrund von Zweifeln an ihrer Wirksamkeit [12, с. 108].

Выделение темы в позиции ЭК может быть интерпретировано как её подхват, подтверждение, поскольку тема была уже названа в предтексте: TrueBlood. Immerwährende Leidenschaft: Lippen, Nägel und Däfte tragen Blutrot. [14, с. 178]; Leichte Kost. Frischebooster mit extrazarter Konsistenz: Face Delight Moisturizer eignet sich besonders für ölige und Mischhaut [14, с. 154].

ЭК и рема основного высказывания могут быть противопоставлены по значению. В этих случаях коммуникативная роль тематизирующего ЭК может быть определена как образование контраста [2, с. 757]. Keine Schritt ohne Mama – Wenn Elternliebe Kindern schadet [13, с. 167]; Arzneimittelfälschungen: Wie Ihre Apotheke Sie davor schützt [13, с. 55].

ЭК выполняет функцию идентификации в конструкциях, в которых позиция ремы в ОВ не содержит нового, не является коммуникативно нагруженной. Chic. Schweizer Perfektion: Breitling for Bentley verbindet das Beste aus beiden Welten [13, с. 41].

Функционирование ЭК в когнитивном и коммуникативном аспектах связано прежде всего с реципиентом и рассматривается с точки зрения формирования условий для обеспечения понятности высказывания. Понятность предполагает достаточную степень формальной выраженности содержания, которая достигается благодаря уси-

лению формы, что, в свою очередь, связано, с одной стороны, с усилением идентифицируемости, целостности объекта через его выделение, экстраполирование, а с другой стороны, с повторным выделением темы, уточнением референции, а так же с дополнительной тематизацией с помощью ЭК. Когнитивный и коммуникативный аспекты рассматриваются в данном случае не в полном объёме, а только частично - как условия обеспечения понятности высказывания, которые создаются с помощью ЭП.

Список литературы

1. Бондарко А. В. Лингвистика текста в системе функциональной грамматики// Текст. Структура и семантика. Т.1. – М., 2001.
2. Grundzüge einer deutschen Grammatik, Berlin. 1981
3. Hoffmann J- Die Welt der Begriffe. Psychologische Untersuchungen zur Organisation des menschlichen Wissens . Berlin: Verlag der Wissenschaften, 1986. – 122 S.
4. Klaus. Philosophisches Wörterbuch. Leipzig, 1971. В.2. – 845S.
5. Крымский С. Б. Философско-гносеологический анализ специфики понимания/ Понимание как логико-гносеологическая проблема. Сб научных трудов. – Киев: Наукова думка, 1982. – С. 24 – 43.
6. Lexikon sprachwissenschaftlicher Termini. Hrgs. Konrad K.-Leipzig, 1985.
7. Падучева Е. В. Коммуникативная расчлененность и пути её преодоления: инверсия подлежащего/ Фонетика и нефонетика. – М.: ЯСК, 2008. – С. 417 – 426.
8. Слюсарева Н. А. Категориальная основа тема-рематической организации высказывания-предложения / Вопр. Языкознания. – № 4, 1986. – С. 3 – 15.
9. Тарасова А. Н. Категория эмфазы в современном французском языке. Монография.- М. 1992. – 184 с.
10. Шеллинг Ф. В. Й. Сочинения в двух томах. – М.: Мысль, 1989. – 640 с.
11. Schmidt F. Logik der Syntax. Berlin: Verlag der Wissenschaften, 1961.- 176S.
12. Freundin. – Nr. 18, 2009
13. Der Spiegel – №6, 2006.
14. Vogue – Nr.10.2012
15. Petra. Zeitschrift. – Nr. 12,2003.

COMMUNICATIVE ASPECT OF SEMIOLOGICAL ANALYSIS OF CONSTRUCTIONS WITH EXTRAPOLATED COMPONENT

N. I. Gaidukova

*Belgorod State
Research University,*

*e-mail:
NGaidukova@bsu.edu.ru*

The article deals with the distinguishing characteristic of communicative strategy of the initial syntactical extraposition, it supposes purposive attitudes of communicative activity of information producer and selection of linguistic means for optimal achievement of communicative intention. The achievement of communicative strategy in constructions with extrapolated component is expressed in combination of strategies of the addressee and the author. These relationships can be hierarchical; constituent theme provides a place for theme-rheme division in the sentences with initial syntactical extraposition.

Keywords: initial syntactical extraposition, communicative strategy, advertising text, advertising extrapolated component, theme, rheme, communicative perspective.